



اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى



Allah! Point de divinité que Lui! Il possède les noms les plus beaux.

Traduction du sens de

Le Noble Coran

dans la langue française

TaHa

طه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

طه (١)

1. Ta-Ha.

مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى (٢)

2. Nous n'avons point fait descendre sur toi le Coran pour que tu sois malheureux,

إِلَّا تَذَكَّرَ لِمَنْ يَخْشَى (٣)

3. si ce n'est qu'un Rappel pour celui qui redoute (Allah),

تَنْزِيًّا مِّمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَاوَاتِ الْعُلَى (٤)

4. (et comme) une révélation émanant de Celui qui a créé la terre et les cieux sublimes.

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى (٥)

5. Le Tout Miséricordieux S'est établi "Istawa" sur le Trône.

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى (٦)

6. A Lui appartient ce qui est dans les cieux, sur la terre, ce qui est entre eux et ce qui est sous le sol humide.

وَإِنْ تَجَهَّرَ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى (٧)

7. Et si tu élèves la voix, Il connaît certes les secrets, mêmes les plus cachés.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

8. Allah! Point de divinité que Lui!

لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى (٨)

Il possède les noms les plus beaux.

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى (٩)

9. Le récit de Moïse t'est-il parvenu?

إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا

10. Lorsqu'il vit du feu, il dit à sa famille:

"Restez ici! Je vois du feu de loin;

لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدُ عَلَى النَّارِ هُدًى (١٠)

peut-être vous en apporterai-je un tison, ou trouverai-je auprès du feu de quoi me guider".

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَا مُوسَى (١١)

11. Puis, lorsqu'il y arriva, il fut interpellé: "Moïse!

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ

12. Je suis ton Seigneur.

Enlève tes sandales:

إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى (١٢)

car tu es dans la vallée sacrée Tuwa.

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى (١٣)

13. Moi, Je t'ai choisi.

Ecoute donc ce qui va être révélé.

إِنِّي أَنَا اللَّهُ

14. Certes, c'est Moi Allah:

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا

point de divinité que Moi.

فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي (١٤)

Adore-Moi donc et accomplis la Salat pour le souvenir de Moi.

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ

15. L'Heure va certes arriver.

أَكَادُ أَخْفِيهَا لِتُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى (١٥)

Je la cache à peine, pour que chaque âme soit rétribuée selon ses efforts.

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ

16. Que celui qui n'y croit pas et qui suit sa propre passion ne t'en détourne pas.

فَتَرَدَى (١٦)

Sinon tu périras.

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى (١٧)

17. Et qu'est-ce qu'il y a dans ta main droite, ô Moïse?"

قَالَ هِيَ عَصَايَ

18. Il dit:

"C'est mon bâton sur lequel je m'appuie,

أَتَوَكَّأَ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَى غَنَمِي

qui me sert à effeuiller (les arbres) pour mes moutons

وَلِي فِيهَا مَآرِبٌ أُخْرَى (١٨)

et j'en fais d'autres usages".

قَالَ أَلْقِهَا يَا مُوسَى (١٩)

19. [Allah lui] dit: "Jette-le, O Moïse".

فَأَلْقَاهَا

20. Il le jeta:

فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى (٢٠)

et le voici un serpent qui rampait.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَى (٢١)

21. [Allah] dit: "Saisis-le et ne crains rien:

Nous le ramènerons à son premier état.

وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجَ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ

22. Et serre ta main sous ton aisselle:

elle en sortira blanche sans aucun mal,

آيَةٌ أُخْرَى (٢٢)

et ce sera là un autre prodige,

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى (٢٣)

23. afin que Nous te fassions voir de Nos prodiges les plus importants.

اذْهَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى (٢٤)

24. Rends-toi auprès de Pharaon car il a outrepassé toute limite.

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي (٢٥)

25. [Moïse] dit:

"Seigneur, ouvre-moi ma poitrine,

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي (٢٦)

26. et facilite ma mission,

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّن لِّسَانِي (٢٧)

27. et dénoue un noeud en ma langue,

يَفْقَهُوا قَوْلِي (٢٨)

28. afin qu'ils comprennent mes paroles,

وَاجْعَلْ لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي (٢٩)

29. et assigne-moi un assistant de ma famille:

هَارُونَ أَخِي (٣٠)

30. Aaron, mon frère,

اشْدُدْ بِهِ أَزْرِي (٣١)

31. accrois par lui ma force!

وَأَشْرِكْهُ فِي أَمْرِي (٣٢)

32. et associe-le à ma mission,

كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا (٣٣)

33. afin que nous Te glorifions beaucoup,

وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا (٣٤)

34. et que nous T'invoquions beaucoup.

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا (٣٥)

35. Et Toi, certes, Tu es Très Clairvoyant sur nous".

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَى (٣٦)

36. [Allah] dit: "Ta demande est exaucée, ô Moïse.

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى (٣٧)

37. Et Nous t'avons déjà favorisé une première fois,

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ (٣٨)

38. lorsque Nous révélâmes à ta mère ce qui fut révélé:

أَنۢ اذْفَنِيهِ فِي التَّابُوتِ فَاذْفَنِيهِ فِي الۡيَمِّ فَلْيَلۡقِهۡ الۡيَمُّ

39. "Mets-le dans le coffret, puis jette celui-ci dans les flots

بِالسَّاحِلِ يَأۡخُذُهُ عَدُوٌّ لِّي وَعَدُوٌّ لَهُ

pour qu'ensuite le fleuve le lance sur la rive; un ennemi à Moi et à lui le prendra".

وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّي وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ عَيْنِي (٣٩)

Et J'ai répandu sur toi une affection de Ma part, afin que tu sois élevé sous Mon oeil.

إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ

40. Et voilà que ta soeur (te suivait en) marchant et disait:

"Puis-je vous indiquer quelqu'un quise chargera de lui?"

فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ

Ainsi, Nous te rapportâmes à ta mère afin que son oeil se réjouisse et qu'elle ne s'afflige plus.

وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا

Tu tuas ensuite un individu; Nous te sauvâmes des craintes qui t'oppressaient; et Nous t'imposâmes plusieurs épreuves.

فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ

Puis tu demeuras des années durant chez les habitants de Madyan.

ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَا مُوسَىٰ (٤٠)

Ensuite tu es venu, ô Moïse, conformément à un décret.

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي (٤١)

41. Et je t'ai assigné à Moi-Même.

أَذۡهَبْ أَنتَ وَأَخُوكَ بِآيَاتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي (٤٢)

42. Pars, toi et ton frère, avec Mes prodiges; et ne négligez pas de M'invoquer.

أَذْهَبَا إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى (٤٣)

43. Allez vers Pharaon: il s'est vraiment rebellé.

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَى (٤٤)

44. Puis, parlez-lui gentiment. Peut-être se rappellera-t-il ou [Me] craindra-t-il?

قَالَا رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى (٤٥)

45. Ils dirent:

"O notre Seigneur, nous craignons qu'il ne nous maltraite indûment, ou qu'il dépasse les limites".

قَالَ لَنَا نَخَافَا

46. Il dit:

"Ne craignez rien.

إِنِّي مَعَكُمْ أَسْمَعُ وَأَرَى (٤٦)

Je suis avec vous: J'entends et Je vois.

فَاتِيَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ

47. Allez donc chez lui; puis, dites-lui:

"Nous sommes tous deux, les messagers de ton Seigneur.

فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ

Envoie donc les Enfants d'Israël en notre compagnie et ne les châtie plus.

قَدْ جِئْنَاكَ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّكَ

Nous sommes venus à toi avec une preuve de la part de ton Seigneur.

وَالسَّلَامُ عَلَىٰ مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى (٤٧)

Et que la paix soit sur quiconque suit le droit chemin!

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى (٤٨)

48. Il nous a été révélé que le châtiment est pour celui qui refuse d'avoir fois et qui tourne le dos".

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمْ يَا مُوسَى (٤٩)

49. Alors [Pharaon] dit: "Qui donc est votre Seigneur, ô Moïse?"

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى (٥٠)

50. "Notre Seigneur, dit Moïse, est celui qui a donné à chaque chose sa propre nature puis l'a dirigée".

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى (٥١)

51. "Qu'en est-il donc des générations anciennes?" dit Pharaon.

قَالَ عَلِمَهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ

52. Moïse dit:

"La connaissance de leur sort est auprès de mon Seigneur, dans un livre.

لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسَى (٥٢)

Mon Seigneur [ne commet] ni erreur ni oublie.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا

53. C'est Lui qui vous a assigné la terre comme berceau et vous y a tracé des chemins;

وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْ نَّبَاتٍ شَتَّى (٥٣)

et qui du ciel a fait descendre de l'eau

avec laquelle Nous faisons germer des couples de plantes de toutes sortes."

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ

54. "Mangez et faites paître votre bétail".

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى (٥٤)

Voilà bien là des signes pour les doués d'intelligence.

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ

55. C'est d'elle (la terre) que Nous vous avons créés, et en elle Nous vous retournerons,

وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى (٥٥)

et d'elle Nous vous ferons sortir une fois encore.

وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى (٥٦)

56. Certes Nous lui avons montré tous Nos prodiges; mais il les a démentis et a refusé (de croire).

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَا مُوسَى (٥٧)

57. Il dit: "Es-tu venu à nous, ò Moïse, pour nous faire sortir de notre terre par ta magie?"

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا

58. Nous t'apporterons assurément une magie semblable.

Fixe entre nous et toi un rendez-vous

لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سُوًى (٥٨)

auquel ni nous ni toi ne manquerons, dans un lieu convenable".

قَالَ مَوْعِدِكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَنْ يُحَشَرَ النَّاسُ ضَحَى (٥٩)

59. Alors Moïse dit: "Votre rendez-vous, c'est le jour de la fête. Et que les gens se rassemblent dans la matinée".

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى (٦٠)

60. Pharaon, donc, se retira. Ensuite il rassembla sa ruse puis vint (au rendez-vous).

قَالَ لَهُمْ مُوسَى

61. Moïse leur dit:

وَيَلَّكُمْ لَأَن تَقْتَرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ

"Malheur à vous! Ne forgez pas de mensonge contre Allah: sinon par un châtement Il vous anéantira.

وَقَدْ خَابَ مَنْ افْتَرَى (٦١)

Celui qui forge (un mensonge) est perdu".

فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا النَّجْوَى (٦٢)

62. Là-dessus, ils se mirent à disputer entre eux de leur affaire et tinrent secrètes leurs discussions.

قَالُوا إِنَّ هَٰذَانِ لَسَاحِرَ

63. Ils dirent: "Voici deux magiciens qui, par leur magie,

أَنْ يُرِيدَانَ أَنْ يُخْرِجَاكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا

veulent vous faire abandonner votre terre

وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُنتَى (٦٣)

et emporter votre doctrine idéale.

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ ائْتُوا صَفًّا

64. Rassemblez donc votre ruse puis venez en rangs serrés.

وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنْ اسْتَعْلَى (٦٤)

Et celui qui aura le dessus aujourd'hui aura réussi".

قَالُوا يَا مُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوْلَ مَنْ أَلْقَى (٦٥)

65. Ils dirent: "O Moïse, ou tu jettes, [le premier ton bâton] ou que nous soyons les premiers à jeter?"

قَالَ بَلْ أُلْقُوا

66. Il dit: "Jetez plutôt".

فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى (٦٦)

Et voilà que leurs cordes et leurs bâtons lui parurent ramper par l'effet de leur magie.

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى (٦٧)

67. Moïse ressentit quelque peur en lui-même.

قُلْنَا لَّا تَخَفُ إِنَّا أَنْتَ الْأَعْلَى (٦٨)

68. Nous lui dîmes: "N'aie pas peur, c'est toi qui auras le dessus.

وَأَلْقَ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفُ مَا صَنَعُوا

69. Jette ce qu'il y a dans ta main droite; cela dévorera ce qu'ils ont fabriqué.

إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ

Ce qu'ils ont fabriqué n'est qu'une ruse de magicien;

وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى (٦٩)

et le magicien ne réussit pas, où qu'il soit".

فَالْقِيَ السَّحَرَةُ سَجَّدًا قَالُوا

70. Les magiciens se jetèrent prosternés, disant:

آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَى (٧٠)

"Nous avons foi en le Seigneur d'Aaron et de Moïse".

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذِنَ لَكُمْ

71. Alors Pharaon dit:

"Avez-vous cru en lui avant que je ne vous y autorise?"

إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ

C'est lui votre chef qui vous a enseigné la magie.

فَلَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَأَصْلَبَنَّكُمْ فِي جُذُوعِ النَّخْلِ

Je vous ferai sûrement, couper mains et jambes opposées, et vous ferai crucifier aux troncs des palmiers,

وَلَتَعْلَمَنَّ أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَى (٧١)

et vous saurez, avec certitude, qui de nous est plus fort en châtiment et qui est le plus durable".

قَالُوا لَنْ نُؤْتِرَكَ عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا

72. "Par celui qui nous a créés, dirent-ils, nous ne te préférons jamais à ce qui nous est parvenu comme preuves évidentes.

فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ

Décrète donc ce que tu as à décréter.

إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا (٧٢)

Tes décrets ne touchent que cette présente vie.

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَعْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا

73. Nous croyons en notre Seigneur, afin qu'Il nous pardonne nos fautes

وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ

ainsi que la magie à laquelle tu nous as contraints".

وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَى (٧٣)

Et Allah est meilleur et éternel.

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ

74. Quiconque vient en criminel à son Seigneur, aura certes l'Enfer

لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى (٧٤)

où il ne meurt ni ne vit.

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى (٧٥)

75. Et quiconque vient auprès de Lui en croyant, après avoir fait de bonnes œuvres, voilà donc ceux qui auront les plus hauts rangs,

جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا

76. les jardins du séjours (éternel), sous lesquels coulent les ruisseaux, où ils demeureront éternellement.

وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى (٧٦)

Et voilà la récompense de ceux qui se purifient [de la mécréance et des péchés].

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي

77. Nous révélâmes à Moïse:

"Pars la nuit, à la tête de Mes serviteurs,

فَاضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا

puis, trace-leur un passage à sec dans la mer:

لَا تَخَافُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَى (٧٧)

sans craindre une poursuite et sans éprouver aucune peur".

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ (٧٨)

78. Pharaon les poursuivit avec ses armées. La mer les submergea bel et bien.

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَى (٧٩)

79. Pharaon égara ainsi son peuple et ne le mît pas sur le droit chemin.

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ عَدُوِّكُمْ

80. O Enfants d'Israël,

Nous vous avons déjà délivrés de votre ennemi,

وَوَاعَدْنَاكُمْ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ

et Nous vous avons donné rendez-vous sur le flanc droit du Mont.

وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَى (٨٠)

Et Nous avons fait descendre sur vous la manne et les cailles.

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ

81. "Mangez des bonnes choses que Nous vous avons attribuées

وَلَا تَطْعَمُوا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي

et ne vous montrez pas ingrats, sinon Ma colère s'abattra sur vous:

وَمَنْ يَحِلِّ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَى (٨١)

et celui sur qui Ma colère s'abat, va sûrement vers l'abîme.

وَإِنِّي لَعَفَّارٌ لِمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَى (٨٢)

82. Et Je suis Grand Pardonneur à celui qui se repent, croit, fait bonne oeuvre, puis se met sur le bon chemin".

وَمَا أَعَجَلَكْ عَنْ قَوْمِكَ يَا مُوسَى (٨٣)

83. "Pourquoi Moïse t'es-tu hâté de quitter ton peuple?"

قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَى أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى (٨٤)

84. Ils sont là sur mes traces, dit Moïse.

Et je me suis hâté vers Toi, Seigneur, afin que Tu sois satisfait.

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ (٨٥)

85. Allah dit: "Nous avons mis ton peuple à l'épreuve après ton départ.
Et le Samiri les a égarés".

فَرَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا

86. Moïse retourna donc vers son peuple, courroucé et chagriné;

قَالَ يَا قَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا

il dit: "O mon peuple, votre Seigneur ne vous a-t-Il pas déjà fait une belle promesse?"

أَفْطَالَ عَلَيْكُمْ الْعَهْدُ

L'alliance a-t-elle donc été trop longue pour vous?

أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدِي (٨٦)

ou avez-vous désiré que la colère de votre Seigneur s'abatte sur vous, pour avoir trahi votre engagement envers moi?"

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلَكِنَا

87. Ils dirent:

"Ce n'est pas de notre propre gré que nous avons manqué à notre engagement envers toi.

وَلَكِنَّا حُمَلْنَا أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا

Mais nous fûmes chargés de fardeaux d'ornements du peuple (de Pharaon); nous les avons donc jetés (sur le feu)

فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ (٨٧)

tout comme le Samiri les a lancés.

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورًا

88. Puis il en a fait sortir pour eux un veau, un corps à mugissement.

فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ (٨٨)

Et ils ont dit: "C'est votre divinité et la divinité de Moïse; il a donc oublié" !

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا (٨٩)

89. Quoi! Ne voyaient-ils pas qu'il [le veau] ne leur rendait aucune parole et qu'il ne possédait aucun moyen de leur nuire ou de leur faire du bien?

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِن قَبْلُ يَا قَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ

90. Certes, Aaron leur avait bien auparavant:

"O mon peuple, vous êtes tombés dans la tentation (à cause du veau).

وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي (٩٠)

Or, c'est le Tout Miséricordieux qui est vraiment votre Seigneur. Suivez-moi donc et obéissez à mon commandement".

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ (٩١)

91. Ils dirent:

"Nous continuerons à y être attachés, jusqu'à ce que Moïse retourne vers nous".

قَالَ يَا هَارُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا (٩٢)

92. Alors [Moïse] dit: "Qu'est-ce qui t'a empêché, Aaron, quand tu les as vus s'égarer.

أَلَا تَتَّبِعُنَّ أَفْعَصَيْتَ أَمْرِي (٩٣)

93. de me suivre?

As-tu donc désobéi à mon commandement?"

قَالَ يَبْنَؤُمَّ لِمَا تَأْخُذُ بِلِحْيَتِي وَلِمَا بَرَأْسِي

94. [Aaron] dit:

"O fils de ma mère, ne me prends ni par la barbe ni par la tête.

إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي (٩٤)

Je craignais que tu ne dises:

"Tu as divisé les enfants d'Israël et tu n'as pas observé mes ordres".

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ (٩٥)

95. Alors [Moïse] dit: "Quel a été ton dessein? O Samiri?"

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ

96. Il dit:

"J'ai vu ce qu'ils n'ont pas vu:

فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ

j'ai donc pris une poignée de la trace de l'Envoyé;

فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي (٩٦)

puis, je l'ai lancée.

Voilà ce que mon âme m'a suggéré".

قَالَ فَادْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ

97. "Va-t-en, dit [Moïse].

Dans la vie, tu auras à dire (à tout le monde): "Ne me touchez pas!"

وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ تُخْلَفَهُ

Et il y aura pour toi un rendez-vous que tu ne pourras manquer.

وَانظُرْ إِلَى إِلْهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا

Regarde ta divinité que tu as adorée avec assiduité.

لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا (٩٧)

Nous la brûlerons certes, et ensuite, nous disperserons [sa cendre] dans les flots.

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

98. En vérité, votre seul Dieu est Allah en dehors de qui il n'y a point de divinité.

وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا (٩٨)

De Sa science Il embrasse tout.

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ

99. C'est ainsi que Nous te racontons les récits de ce qui s'est passé.

وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا (٩٩)

C'est bien un rappel de Notre part que Nous t'avons apporté.

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وِزْرًا (١٠٠)

100. Quiconque s'en détourne (de ce Coran), portera au jour de la résurrection un fardeau;

خَالِدِينَ فِيهِ

101. ils resteront éternellement dans cet état,

وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حِمْلًا (١٠١)

et quel mauvais fardeau pour eux au Jour de la Résurrection,

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ

102. le jour où l'on soufflera dans la Trompe,

وَحَشْرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا (١٠٢)

ce jour-là Nous rassemblerons les criminels tout bleus (de peur)!

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا (١٠٣)

103. Ils chuchoteront entre eux:

"Vous n'êtes restés là que dix [jours]" !

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ

104. Nous connaissons parfaitement ce qu'ils diront

إِذْ يَقُولُ امْتَلَهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا (١٠٤)

lorsque l'un d'entre eux dont la conduite est exemplaire dira:

"Vous n'êtes restés qu'un jour".

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ

105. Et ils t'interrogent au sujet des montagnes.

فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا (١٠٥)

Dis: "Mon Seigneur les dispersera comme la poussière,

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا (١٠٦)

106. et les laissera comme une plaine dénudée

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا (١٠٧)

107. dans laquelle tu ne verras ni tortuosité, ni dépression.

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لِمَا وَعَدَ لَهُ

108. Ce jour-là, ils suivront le Convocateur sans tortuosité

وَحَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا (١٠٨)

et les voix baisseront devant le Tout Miséricordieux.

Tu n'entendras alors qu'un chuchotement.

يَوْمَئِذٍ لَّا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا (١٠٩)

109. Ce jour-là, l'intercession ne profitera qu'à celui auquel le Tout Miséricordieux aura donné Sa permission et dont Il agréera la parole.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

110. Il connaît ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux,

وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا (١١٠)

alors qu'eux-mêmes ne Le cernent pas de leur science.

وَعَتَّتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ

111. Et les visages s'humilieront devant Le Vivant, Celui qui subsiste par Lui-même" al-Qayyum",

وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا (١١١)

et malheureux sera celui qui [se présentera devant Lui] chargé d'une iniquité.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ

112. Et quiconque aura fait de bonnes oeuvres tout en étant croyant,

فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا (١١٢)

ne craindra ni injustice ni oppression.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ

113. C'est ainsi que nous l'avons fait descendre un Coran en [langue] arabe, et Nous y avons multiplié les menaces,

لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا (١١٣)

afin qu'ils deviennent pieux ou qu'il les incite à s'exhorter?

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ

114. Que soit exalté Allah, le Vrai Souverain!

وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ

Ne te hâte pas [de réciter] le Coran avant que ne te soit achevée sa révélation.

وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا (١١٤)

Et dis: "O mon Seigneur, accroît mes connaissances!"

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِن قَبْلُ

115. En effet, Nous avons auparavant fait une recommandation à Adam;

فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُ عَزْمًا (١١٥)

mais il oublia; et Nous n'avons pas trouvé chez lui de résolution ferme.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ

116. Et quand Nous dîmes aux Anges: "Prosternez-vous devant Adam",

فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ (١١٦)

ils se prosternèrent, excepté Iblis qui refusa.

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَزَوْجِكَ

117. Alors Nous dîmes: "O Adam, celui-là est vraiment un ennemi pour toi et ton épouse.

فَلَا يُخْرِجَنَّكَ مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰ (١١٧)

Prenez garde qu'il vous fasse sortir du Paradis, car alors tu seras malheureux.

إِنَّ لَكَ أَلًا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ (١١٨)

118. Car tu n'y auras pas faim ni ne sera nu,

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ (١١٩)

119. tu n'y auras pas soif ni ne seras frappé par l'ardeur du soleil".

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ

120. Puis le Diable le tenta en disant:

يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَىٰ (١٢٠)

"O Adam, t'indiquerai-je l'arbre de l'éternité et un royaume impérissable?"

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتَ لُهُمَا سَوْآتُهُمَا

121. Tous deux (Adam et Eve) en mangèrent. Alors leur apparut leur nudité.

وَوَطَفَقَا يَخْضِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ الْجَنَّةِ

Ils se mirent à se couvrir avec des feuilles du paradis.

وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى (١٢١)

Adam désobéit ainsi à son Seigneur et il s'égara.

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى (١٢٢)

122. Son Seigneur l'a ensuite élu, agréé son repentir et l'a guidé.

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

123. Il dit:

"Descendez d'ici, (Adam et Eve), [Vous serez] tous (avec vos descendants) ennemis les uns des autres.

فَأَمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى (١٢٣)

Puis, si jamais un guide vous vient de Ma part, quiconque suit Mon guide ne s'égarera ni ne sera malheureux.

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا

124. Et quiconque se détourne de Mon Rappel, mènera certes, une vie pleine de gêne,

وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَى (١٢٤)

et le Jour de la Résurrection Nous l'amènerons aveugle au rassemblement".

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا (١٢٥)

125. Il dira: "O mon Seigneur, pourquoi m'as-Tu amené aveugle alors qu'auparavant je voyais?"

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا

126. [Allah lui] dira:

"De même que Nos Signes (enseignements) t'étaient venus et que tu les as oubliés,

وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنْسَى (١٢٦)

ainsi aujourd'hui tu es oublié".

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنِ بِآيَاتِ رَبِّهِ

127. Ainsi sanctionnons-nous l'outrancier qui ne croit pas aux révélations de son Seigneur.

وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى (١٢٧)

Et certes, le châtement de l'au-delà est plus sévère et plus durable.

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ

128. Cela ne leur a-t-il pas servi de direction, que Nous ayons fait périr avant eux tant de générations

يَمْشُونَ فِي مَسَاكِنِهِمْ

dans les demeures desquelles ils marchent maintenant?

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى (١٢٨)

Voilà bien là des leçons pour les doués d'intelligence!

وَلَوْ أَنَّا كَلِمَةً سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى (١٢٩)

129. N'eussent-été un décret préalable de ton Seigneur et aussi un terme déjà fixé, (leur châtement) aurait été inévitable (et immédiat).

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

130. Supporte patiemment ce qu'ils disent

وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا

et célèbre Sa louange, avant le lever du soleil, avant son coucher

وَمِنْ أَنَاءِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَى (١٣٠)

et pendant la nuit; et exalte Sa Gloire aux extrémités du jour.

Peut-être auras-tu satisfaction:

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ

131. Et ne tends point tes yeux vers ce dont Nous avons donné jouissance temporaire à certains groupes d'entre eux,

زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ

comme décor de la vie présente, afin de les éprouver par cela.

وَرَزَقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَى (١٣١)

Ce qu'Allah fournit (au Paradis) est meilleur et plus durable.

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا

132. Et commande à ta famille la Salat, et fais-la avec persévérance.

لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا نَحْنُ نُرْزُقُكَ

Nous ne te demandons point de nourriture: c'est à Nous de te nourrir.

وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَى (١٣٢)

La bonne fin est réservée à la piété.

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بآيَةٍ مِّن رَّبِّهِ

133. Et ils disent: "Pourquoi ne nous apporte-t-il pas un miracle de son Seigneur?"

أَوَلَمْ تَأْتِهِمْ بَيِّنَةٌ مَّا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى (١٣٣)

La Preuve (le Coran) de ce que contiennent les Ecritures anciennes ne leur est-elle pas venue?

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِ لَقَالُوا

134. Et si Nous les avons fait périr par un châtement avant lui [Muhammad], ils auraient certainement dit:

رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِن قَبْلِ أَنْ نَذَلَّ وَنُخْرَى (١٣٤)

"O notre Seigneur, pourquoi ne nous as-Tu pas envoyé de Messenger? Nous aurions alors suivi Tes enseignements avant d'avoir été humiliés et jetés dans l'ignominie".

قُلْ كُلٌّ مُتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا

135. Dis: "Chacun attend. Attendez donc!"

فَسَتَّعْلَمُونَ مَن أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَى (١٣٥)

Vous saurez bientôt qui sont les gens du droit chemin et qui sont les biens guidés".

